

Portekiz'de Resmî Kayıt İşlemleri

Portekizce kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Finanças'ta ilk cümleler.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
NIF almak istiyorum.	Queria pedir o número de contribuinte.	kı-ri-a pödır u nu-mö-ru dö kont-ri-bu-int
Kayıt olmak istiyorum.	Queria registar-me.	kıria hejiştar-mö
Yeni geldim.	Cheguei há pouco tempo.	şögey a poku tempu
Adım Ali Yılmaz.	Chamo-me Ali Yılmaz.	şamu-mö Ali Yılmaz
Randevu gerekiyor mu?	É preciso marcação?	e prö-si-zu mar-ka-sa-un
Nasıl başvururum?	Como faço o pedido?	komu fasu u pö-di-du

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Pasaportum burada.	Aqui está o meu passaporte.	aki eşta u meu pa-sa-port
Oturum iznim var.	Tenho autorização de residência.	tenyu a-u-to-ri-za-sa-un dö hö-zi-den-si-ya
Kira sözleşmem burada.	Aqui está o contrato de arrendamento.	aki eşta u kont-ra-tu dö a-ren-da-men-tu
İş sözleşmem burada.	Aqui está o meu contrato de trabalho.	aki eşta u meu kont-ra-tu dö tra-ba-lyu
Adres belgem var.	Tenho comprovativo de morada.	tenyu komp-ro-va-ti-vu dö mo-ra-da
Tercümesi var.	Há uma tradução.	a uma tra-du-sa-un

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Adresiniz ne?	Qual é a sua morada?	kual e a sua mo-ra-da
Ne zaman geldiniz?	Quando chegou?	ku-an-du şögo
Ne kadar kalacaksınız?	Quanto tempo vai ficar?	ku-an-tu tempu vay fikar
Çalışıyor musunuz?	Está a trabalhar?	eşta a tra-ba-lyar
Medeni durumunuz nedir?	Qual é o seu estado civil?	kual e u seu e-şta-du sivil
Aileniz var mı?	Tem família consigo?	tay fa-mi-lya kon-si-gu

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa ve net cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
Bir hafta önce geldim.	Ceguei há uma semana.	şögey a uma sö-ma-na
Uzun süre kalacağım.	Vou ficar muito tempo.	vo fikar mu-in-tu tempu
Burada çalışıyorum.	Trabalho aqui.	tra-ba-lyu aki
Yalnız yaşıyorum.	Vivo sozinho.	vivu so-zi-nyu
Ailemle birlikteyim.	Vivo com a minha família.	vivu kom a minya fa-mi-lya
Bekârim.	Sou solteiro.	so sol-tay-ru
Evliyim.	Sou casado.	so ka-za-du

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Portekizce	Okunuşu
NİF ne zaman alırım?	Quando recebo o número de contribuinte?	ku-an-du hö-se-bu u nu-mö-ru dö kont-ri-bu-int
NISS için ne yapmalıyım?	O que faço para o NISS?	u kö fasu para u niss
Sağlık merkezine kaydolmalı mıyım?	Tenho de me inscrever no centro de saúde?	tenyu dö mö inşk-rö-ver nu sentru dö saud
Belge alabilir miyim?	Posso ter um comprovativo?	posu ter um komp-ro-va-ti-vu
Başka ne yapmam gerekiyor?	O que mais tenho de fazer?	u kö mayş tenyu dö fazer
Ne kadar tutar?	Quanto custa?	ku-an-tu kuşta

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Bom dia, em que posso ajudar? İyi günler, buyurun.
Siz	Queria pedir o número de contribuinte. Cheguei há pouco tempo. NIF almak istiyorum. Yeni geldim.
Görevli	Tem o passaporte? Pasaportunuz var mı?
Siz	Sim, aqui está. E tenho comprovativo de morada. Evet, burada. Adres belgem de var.
Görevli	Qual é a sua morada? Adresiniz ne?
Siz	Rua Principal 12, Lisboa. Rua Principal 12, Lizbon.
Görevli	Muito bem, vou tratar do pedido. Tamam, işleminizi yapıyorum.
Siz	Quando recebo o número de contribuinte? NIF ne zaman alırım?
Görevli	Pode levar hoje mesmo. Bugün alabilirsiniz.
Siz	O que faço para o NISS? NISS için ne yapmalıyım?
Görevli	Tem de ir à Segurança Social. Sosyal güvenlik kurumuna gitmeniz gerekiyor.
Siz	Muito obrigado. Teşekkür ederim.

Portekiz'de Bilmeniz Gerekenler

NIF her şeyin başı: Portekiz'de vergi numarası olmadan ev kiralanamaz, banka hesabı açılamaz, telefon hattı alınamaz, sözleşme yapılamaz. İlk gün halledilmesi gereken işler ve genellikle aynı gün verilir.

NISS ayrı bir işlemdir: sosyal güvenlik numarası *Segurança Social*'dan alınır ve çalışmak için gereklidir. NIF ile karıştırmayın.

Sağlık merkezi kaydı: bulunduğunuz bölgedeki *centro de saúde*'ye kaydolup *número de utente* (hasta numarası) almanız gerekir.

Randevu sistemi: Portekiz'de resmî işlemler çoğunlukla önceden randevuyla yapılır ve randevular haftalar sonrasına düşebilir. Erken alın.